

IT

**Scale trasformabili multi-  
posizione con cerniere**  
Istruzioni per l'uso

EN

**Telescopic and  
multipurpose ladder**  
Instructions for use

FR

**Échelle télescopique et  
échelle polyvalente**  
Instructions d'utilisation

ES

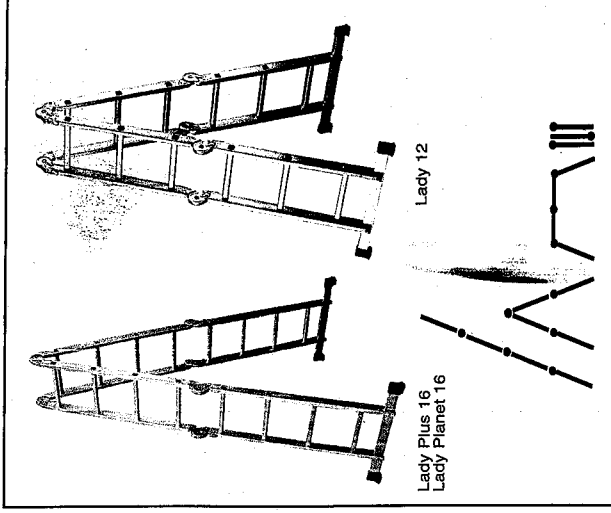
**Escalera telescópica  
y escalera multíuso**  
Instrucciones de uso

DE

**Teleskopleiter und  
Vielzweckleiter**  
Gebrauchsanleitung

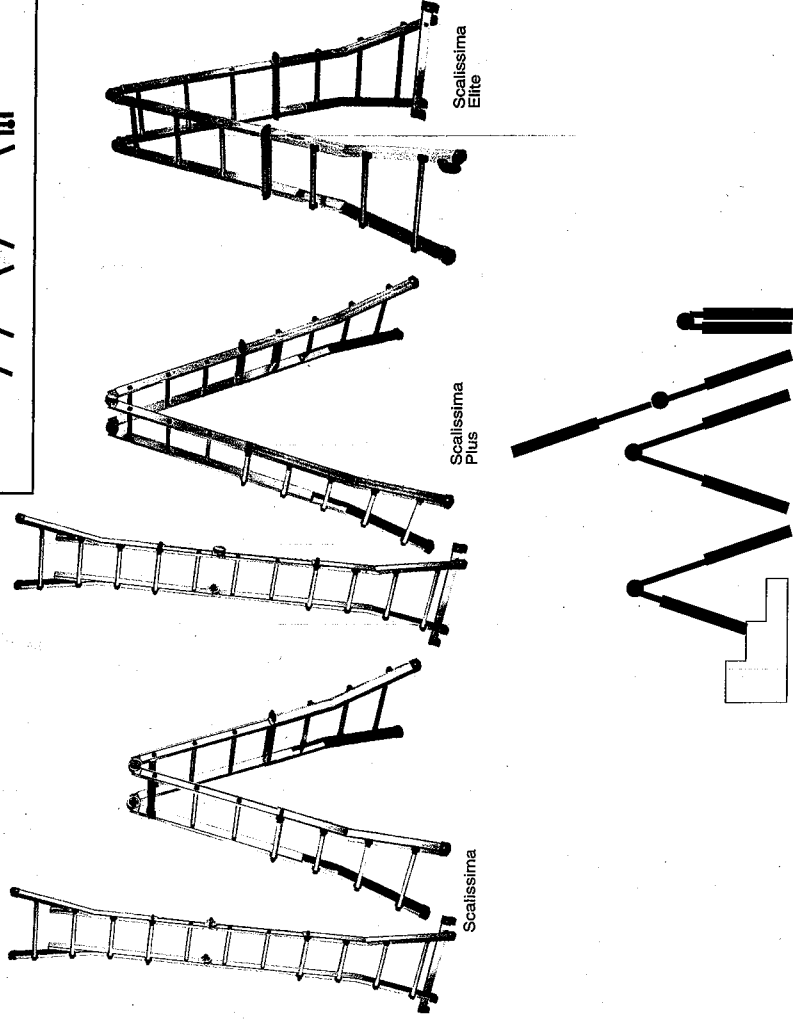
RO

**Scară telescopică și  
scară multifuncțională**  
Manual de utilizare



Lady 12

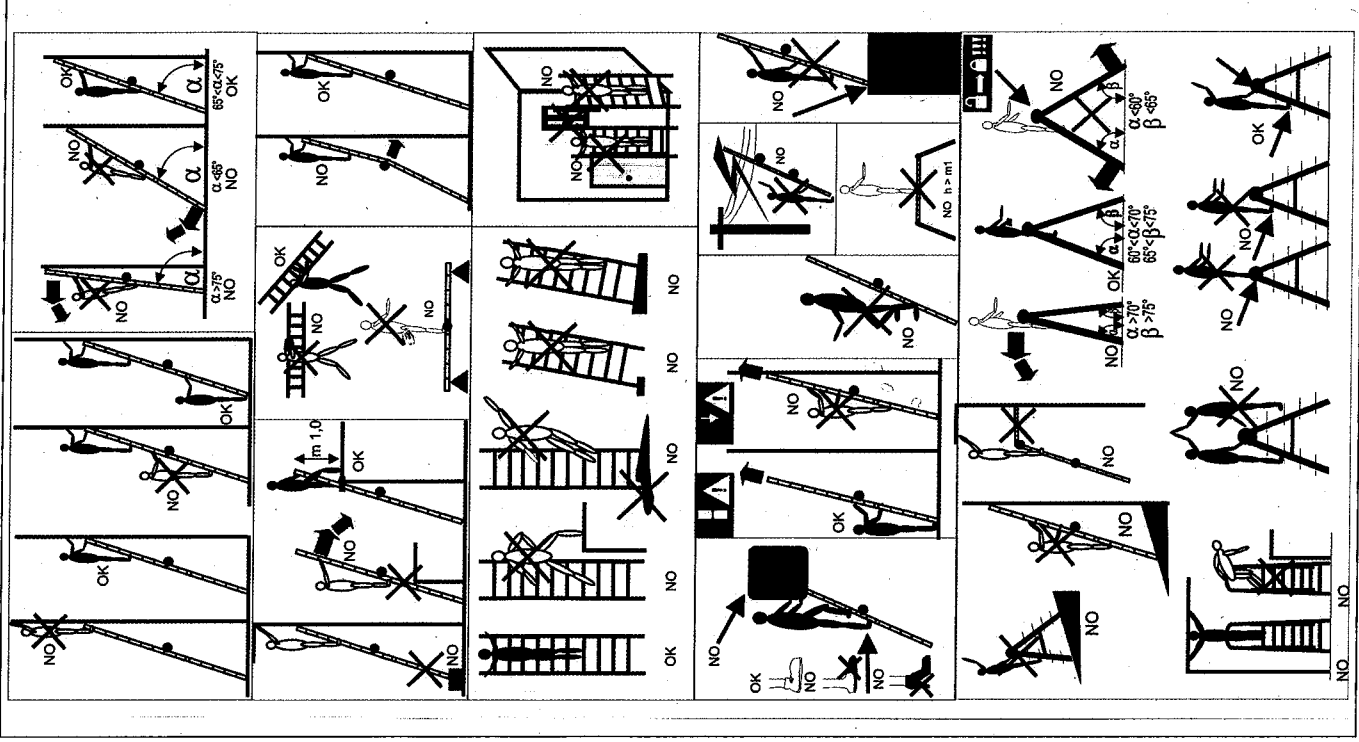
Lady Plus 16



Scalissima  
Elite

Scalissima  
Plus

Scalissima



## Italiano

### RAGIONI DEGLI INCIDENTI

Il seguente è un elenco, non esaustivo, dei pericoli e degli esempi delle relative cause, che costituiscono ragioni frequenti per gli incidenti che si verificano durante l'uso delle scale e su cui si basano le informazioni contenute nel presente manuale.

#### a) **Perdita di stabilità:**

- 1) posizione non corretta della scala (come angolazione non corretta di una scala di appoggio o apertura non completa di una scala doppia);
- 2) scivolamento verso l'esterno dal fondo (il fondo della scala si allontana dalla parete);
- 3) scivolamento laterale, caduta laterale e ribaltamento (sporgendosi o per fragilità della superficie di contatto superiore);
- 4) condizione della scala (per esempio, piedini antiscivolamento mancanti);
- 5) scendere in quota dalla scala non assicurata;
- 6) condizioni del suolo (per esempio, terreno morbido e instabile, pendenze, superfici scivolose o superfici solide sporche);
- 7) condizioni climatiche avverse (per esempio, vento);
- 8) collisione con la scala (per esempio da parte di un veicolo o una porta);
- 9) scelta della scala non corretta (per esempio troppo corta o non adatta all'impiego specifico).

#### b) **Movimentazione:**

- 1) trasferimento della scala nella posizione di lavoro;
- 2) montaggio e smontaggio della scala;
- 3) trasporto di oggetti sulla scala.

#### c) **Scivolamento, inciampo e caduta dell'utilizzatore:**

- 1) calzature inadatte;
- 2) pioli o gradini sporchi;
- 3) azioni non sicure dell'utilizzatore (come salire la scala a 2 pioli per volta, scendere scivolando lungo i montanti).

#### d) **Cedimento strutturale della scala:**

- 1) condizione della scala (per esempio, montanti danneggiati, usura);
- 2) sovraccarico della scala.

#### e) **Pericoli di natura elettrica:**

- 1) operazioni inevitabili su parti sotto tensione (per esempio, ricerca guasti);
- 2) collocazione delle scale troppo vicine ad apparecchiature elettriche sottotensione (come linee elettriche aeree);
- 3) danni ad apparecchiature elettriche (per esempio, coperture o isolamento di protezione) causati dalle scale;
- 4) scelta non corretta del tipo di scala per i lavori elettrici.

## ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

Ogni scala deve essere accompagnata dal presente manuale.

Gli utilizzatori devono essere formati ed informati.

### Prima dell'uso

- a) assicurarsi di essere in condizioni fisiche che consentano l'uso della scala. Alcune condizioni mediche, assunzione di farmaci, o abuso di alcol o droghe potrebbero rendere l'uso della scala non sicuro;
- b) se si trasporta la scala su un portapacchi o in un autocarro, assicurarsi che sia correttamente posizionata per evitare danni;
- c) ispezionare la scala dopo la consegna e prima del primo utilizzo per verificare le condizioni e il funzionamento di ogni sua parte;
- d) controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e che possa essere utilizzata in modo sicuro all'inizio di ogni giornata di lavoro;
- e) per gli utilizzatori professionali è richiesta un'ispezione periodica regolare;
- f) assicurarsi che la scala sia adatta all'impiego specifico;
- g) non utilizzare scale danneggiate;
- h) rimuovere dalla scala ogni traccia di sporcizia, come vernice fresca, fango, olio o neve;
- i) prima di utilizzare una scala sul luogo di lavoro, dovrebbe essere eseguita una valutazione del rischio in conformità alla legislazione del Paese di utilizzo.

### Collocazione e montaggio della scala

- a) la rampa di salita deve sempre rispettare la corretta angolazione rispetto al suolo sia in uso a cavalletto che in appoggio (angolazione data dalle apposite icone e dall'etichetta presente sul prodotto);
- b) i dispositivi di ritenuta, se previsti, devono essere completamente bloccati prima dell'uso;
- c) la scala deve trovarsi su una base piana, orizzontale e non mobile;
- d) la posizione della scala non deve mai essere modificata dall'alto;
- e) quando si posiziona la scala tenere conto del rischio di collisione con la stessa, per esempio di pedoni, veicoli o porte. Assicurare le porte (non le uscite antincendio) e le finestre, quando possibile, nell'area di lavoro;
- f) identificare tutti i rischi elettrici nell'area di lavoro, come linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte;
- g) la scala deve poggiare sui piedi e non sui pioli o sui gradini; se presente, l'allargatore deve essere montato prima di utilizzare la scala (allargatore obbligatorio oltre a m 3 per le scale d'appoggio EN131)
- h) la scala non deve essere collocata su superfici scivolose (come ghiaccio, superfici lucide o superfici solide molto sporche), a meno che non vengano adottate misure idonee a evitare lo scivolamento della scala o assicurare una sufficiente pulizia delle superfici sporche.
- i) per lo sbarco in quota, con scala in posizione d'appoggio, la sommità della stessa deve sporgere di almeno 1 metro rispetto al piano di sbarco, la scala deve altresì avere un sistema adeguato di trattenuta.

### Uso della scala

- a) non superare il carico totale massimo riportato sull'etichetta della scala;
- b) non sporgersi; la fibbia della cintura dell'utilizzatore (ombelico) dovrebbe trovarsi all'interno dei montanti ed entrambi i piedi sullo stesso gradino/piolo durante tutta l'operazione;
- c) non lasciare la scala per accedere ad un altro luogo in quota senza una sicurezza supplementare, come un sistema di legatura o un adatto dispositivo destabilizzazione;
- d) non utilizzare le scale doppie per accedere a un altro livello;
- e) non sostare sui tre gradini/pioli più alti di una scala di appoggio;
- f) non sostare sui due gradini/pioli più alti di una scala doppia senza piattaforma e guarda-corpo;
- g) non sostare sui quattro gradini/pioli più alti di una scala doppia con tronco a sbalzo all'estremità superiore;
- h) le scale dovrebbero essere utilizzate soltanto per lavori leggeri di breve durata;
- i) utilizzare scale non conduttive per effettuare lavori su parti elettriche sotto tensione;
- j) non utilizzare la scala all'esterno, in condizioni climatiche avverse come vento forte;
- k) adottare precauzioni per evitare che i bambini possano giocare sulla scala;
- l) assicurare le porte (non le uscite antincendio) e le finestre, quando possibile, nell'area di lavoro;
- m) salire e scendere rivolgendo il viso alla scala, sulla linea mediana, aggrappandosi con le mani ai montanti o, quando ci sono, ai corrimano;
- n) vietato salire/scendere portando carichi che pregiudichino una presa sicura. Eventuali attrezzi devono essere riposti in un contenitore porta attrezzi agganciato alla scala o alla vita;
- o) mantenere una presa sicura sulla scala durante la salita e la discesa;
- p) non usare la scala come ponte;
- q) indossare guanti e calzature adatte per salire sulla scala;
- r) non effettuare la regolazione / abbassamento / sollevamento dell'elemento interno tenendo la scala ai montanti;
- s) sulla scala telescopica con ganci e cerniere l'elemento interno, durante la regolazione / abbassamento / alzamento, va sostenuto con le mani tenendolo contemporaneamente ai pioli dell'elemento esterno per evitare la caduta accidentale, dell'elemento stesso, sui piedi;
- t) qualsiasi regolazione in altezza dovrà essere effettuata con l'operatore a terra e non mentre è sulla scala;
- u) Accertarsi che i ganci ed i bloccaggi siano scattati nelle apposite sedi e/o le manopole siano ben strette;
- v) Accertarsi che la scala in appoggio al muro sia usata dal lato dritto e non al rovescio poiché è pericoloso utilizzarla dalla parte posteriore (vedere disegno)
- w) non trascorrere periodi prolungati su una scala senza regolari pause (la stanchezza costituisce un rischio);
- x) le attrezzature che si portano durante l'uso di una scala dovrebbero essere leggere e maneggevoli;

- y) evitare operazioni che richiedano l'applicazione di un carico laterale sulle scale doppie, per esempio la perforazione di materiali solidi, come mattoni o cemento, su un lato;
- z) mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala, oppure adottare altre precauzioni di sicurezza qualora questo non sia possibile;
- aa) non usare la scala in ambiente buio o all'interno in presenza di interferenze pericolose (carichi sospesi, carroporti, ecc). Quando necessario proteggere l'area di lavoro con barriere e (se prescritto) anche con segnaletica stradale;
- bb) non collocare la scala su attrezzature od oggetti per guadagnare in altezza;
- cc) non saltare a terra dalla scala;
- dd) verificare, prima di salire, che tutti i lati della scala siano sgombri da ostacoli;
- ee) è vietato salire su pianetti portaoggetti;
- ff) fare attenzione a non schiacciarsi le mani quando si apre, si usa o si chiude la scala;
- gg) quando l'uso della scala, per l'altezza o per altre cause, comporta rischi di sbandamento, deve essere vincolata o trattenuta da un'altra persona;
- hh) usare la scala solo nelle configurazioni previste dal costruttore, e da un solo operatore per volta;
- ii) ogni spostamento della scala, anche piccolo, va eseguito a scala scarica di persone;
- jj) la legislazione italiana responsabilizza l'utilizzatore ed il datore di lavoro all'uso corretto ed alla manutenzione della scala portatile (D.Lgs.81/2008).

### Riparazione, manutenzione e immagazzinamento

Le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite da una persona competente, secondo le istruzioni del produttore.

Le scale devono essere riposte al coperto, chiuse, pulite, in luogo asciutto e areato, e in posizione stabile.

Le scale vanno controllate periodicamente (almeno due volte l'anno e ogni 100 ore di lavoro circa). Prestare particolare attenzione alla presenza e stato dei piedini antiscivolo, dei montanti, dei pioli e dei componenti di sicurezza. Eventuali riparazioni devono essere effettuate dal fabbricante.

## English

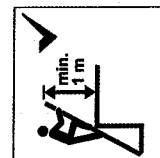
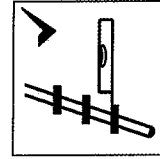
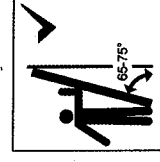
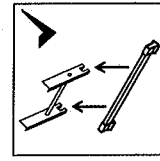
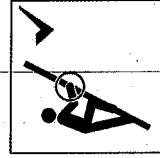
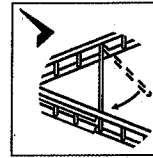
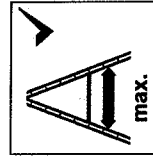
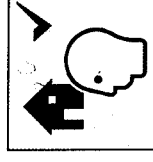
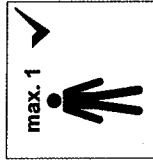
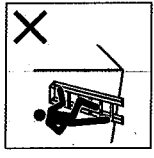
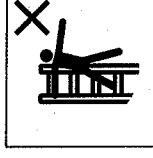
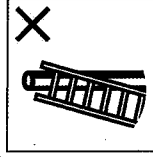
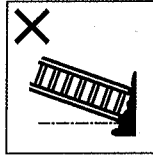
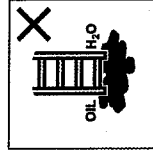
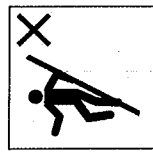
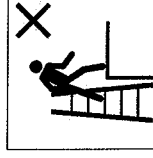
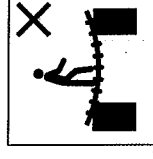
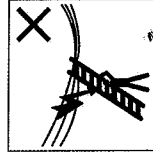
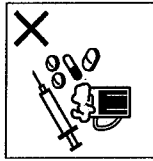
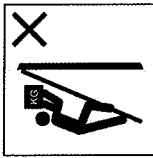
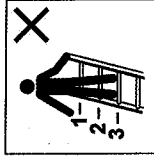
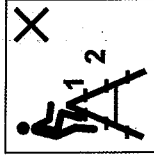
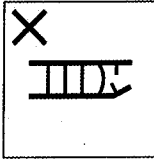
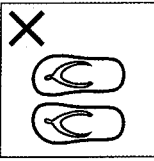
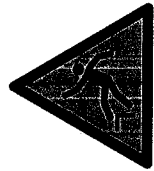
### REASONS FOR ACCIDENTS

The following list of hazards and examples of their causes, which is not exhaustive, are common reasons for accidents encountered when using ladders and are the basis on which the information in this standard has been developed:

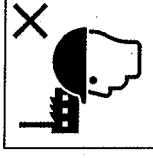
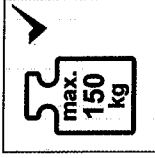
#### a) Loss of stability:

- 1) incorrect positioning of the ladder (such as not fully opening a standing ladder);
- 2) slide outwards at the bottom (such as bottom of the ladders sliding away from the wall);
- 3) side slip, falling sideways and top flip (such as overreaching or fragile top contact surface);
- 4) condition of the ladder (such as missing anti-slip feet);

EN 131.4



EN 131.4



~~EN 131.4~~

